Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 50:30

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dlatego padną jego młodzieńcy na jego placach i wszyscy jego wojownicy zamilkną w tym dniu – oświadczenie JAHWE. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dlatego jego młodzieńcy padną na placach miasta, a jego wojowników w tym dniu okryje milczenie — oświadcza JAHWE. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dlatego jego młodzieńcy polegną na ulicach i wszyscy jego wojownicy zostaną zgładzeni w tym dniu, mówi JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przetoż polegną młodzieńcy jego na ulicach jego, i wszyscy mężowie waleczni jego wygładzeni będą dnia onego, mówi Pan. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Przeto polęgą młodzieńcy jego na ulicach jego i wszyscy mężowie waleczni jego umilkną dnia onego, mówi JAHWE. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dlatego padną jego młodzieńcy na jego placach, a tego dnia zginą wszyscy jego wojownicy - wyrocznia Pana. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dlatego padnie jego młódź na jego placach i wszyscy jego wojownicy zginą w owym dniu - mówi Pan. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dlatego jego młodzieńcy polegną na jego placach, a wszyscy jego wojownicy zginą w tym dniu – wyrocznia JAHWE. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Padną jego młodzieńcy na placach. W tym dniu polegną wszyscy walczący - wyrocznia JAHWE. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Przeto młódź jego polegnie na jego ulicach, dnia tego poginą wszyscy wojownicy. To wyrok Jahwe Zastępów. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Через це впадуть його молоді на його дорогах, і всі його військові мужі будуть скинені, сказав Господь. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dlatego jego młodzieńcy padną na jego ulicach, i tego dnia wyginą wszyscy jego waleczni mężowie – mówi WIEKUISTY. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Dlatego jego młodzieńcy padną na jego placach, a wszyscy jego wojownicy zostaną w owym dniu zmuszeni do milczenia” – brzmi wypowiedź JAHWE. |